

# CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

**FEBRUARY/FEBRERO 18 & 19, 2017**  
**SEVENTH SUNDAY OF ORDINARY TIME**  
**SEPTIMO DOMINGO DE TIEMPO ORDINARIO**

**MASS TIMES**  
**HORARIO DE MISAS**

**SATURDAY/SÁBADO VIGILIA**  
**5:00 PM ENGLISH**  
**7:00 PM ESPAÑOL**

**SUNDAY MASSES:**  
**8:30 AM ENGLISH**  
**10:30 & 12:30 PM ESPAÑOL**  
**2:30 PM VIETNAMESE**  
**5:00 PM ENGLISH**  
**WEEKDAY MASSES (ENGLISH)**  
**8:00 AM MON. WED. FRI.**  
**5:30 PM - TUESDAY**  
**PRIMER VIERNES/FIRST**  
**FRIDAY**  
**7:00 PM ESPAÑOL**

**CONFESSIONS**  
**BY APPOINTMENT**  
**FIRST FRI—4:00—6:00 PM**  
**NO APPOINTMENT REQUIRED**



**REV. STEVEN CORREZ**  
**PASTOR**  
**REV. KIET A. TA**  
**IN RESIDENCE**  
**DEACON LOUIS GALLARDO**  
**DEACON JOE GARZA**

**LUIS A. RAMIREZ**  
**PARISH DIRECTOR**

**ROSA RUIZ DE MAYORGA**  
**COORDINATOR FAITH FORMATION**

**YAZMIN ABREU**  
**CONFIRMATION/YOUTH MINISTER**

**SCOTT MELVIN**  
**DAVID ESPINOSA**  
**MUSIC MINISTRY**

**NANCY LOPEZ**  
**DEAF MINISTRY**

**PARISH OFFICE**  
**ADRIANA CONTRERAS**  
**MANNY RODRIQUEZ**  
**CONSUELO SANCHEZ**

**CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR**

## CONCEPTUAL DESIGN OF OUR NEW CHURCH



**DISEÑO CONCEPTUAL DE NUESTRA IGLESIA NUEVA**

### PARISH OFFICE HOURS + HORAS DE LA OFICINA

**MON. TUES. WED. 9:00 A.M. — 12:00 P.M. — 5:00 P.M. — 8:30 P.M.**

**FRIDAY 9:00 A.M. — 8:30 P.M. SATURDAY 9:00 A.M. — 1:00 P.M.**

**714-444-1500 WWW.COSCP.ORG 2000 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704-7169**



**Saturday/sábado February 18, 2017**

5:00 p.m. †Jorge Linares  
 7:00 p.m. †Pedro Valdivia; †Paola Beltran;  
 †Filiberto Medina

**Sunday/domingo February 19, 2017**

8:30 a.m. Erica Robles—Intentions  
 10:30 a.m. †Vicente Martinez; †Francisca Villalobos; †Ramon Mendoza  
 12:30 p.m. †Josefina & Cosme Noriega; †Oscar Moreno  
 2:30 p.m. VMI Intentions  
 5:00 p.m. For the People of the Parish

**Monday/lunes February 20, 2017**

8:00 a.m. Lucila Gonzalez—Health

**Tuesday/martes February 21, 2017**

5:30 p.m. †Ruben Valdez Ezquivel

**Wednesday/miércoles February 22, 2017**

8:00 a.m. Leo Dubé—Health

**Friday/viernes, February 24, 2017**

8:00 a.m. †John Werner

For Mass Intentions: Please Call: 714-444-1500  
 Para intenciones de la Misa llame:714-444-1500

**GIVING SUNDAY**



Thank you for your donations to our monthly Canned Food Drive Catholic Charities. Your generosity is greatly appreciated! Please remember to drop off your donations of canned goods, non-perishable foods on **Giving Sunday (Third) Sunday** of each month. Thank you for remembering those less fortunate.

*Muchísimas gracias a todos los que donaron al programa de Comida a Domicilio para Catholic Charities. ¡Se le agradece su generosidad!*

**WEEKLY COLLECTION**

**COLECCIÓN SEMANAL**

In order for us to maintain our services, meet our expenses, and restore savings, the parish needs an average of \$13,500.00 in its weekly collection.  
 Para nosotros poder mantener nuestros servicios, cumplir con nuestros gastos, y restaurar los ahorros, la parroquia necesita un promedio 13,500.00 dólares en nuestra colecta semanal.

**February 11, 2017 & February 12, 2017**  
**\$9,809.95**

**Church in Latin America Collection**  
**\$3,146.00**

Thank you for sharing what God has given You, with our parish.  
 Gracias por compartir con su parroquia lo que Dios le ha dado a usted.

**The Little Ones** Jim Burrows

NO ESTOY LISTO PARA AMAR A MI ENEMIGO TODAVÍA ... PERO SÍ COMPARTÍMI DULCE CON ÉL

I'M NOT READY TO LOVE MY ENEMY YET,, BUT I DID SHARE MY CANDY BAR WITH HIM

NO VOY A PELEAR EN LA ESQUELA

I WILL NOT FIGHT AT SCHOOL  
 I WILL NOT FIGHT AT SCHOOL  
 I WILL NOT FIGHT AT SCHOOL  
 I WILL NOT FIGHT AT SCHOOL  
 I WILL NOT FIGHT AT SCHOOL

"You have heard that it was said, You shall love your neighbor and hate your enemy. But I say to you, love your enemies and pray for those who persecute you, that you may be children of your heavenly Father." Mt 5:43-45

©2017 Jim Burrows www.jimburrowsartist.com



**PASTOR'S MESSAGE**

***"You have heard that it was said, "You shall love your neighbor and hate your enemy" But I say to you, love your enemies and pray for those who persecute you, that you may be children of your heavenly Father, for He makes His sun rise on the bad and the good, and causes rain to fall on the just and the unjust.***



The command of Jesus in today's Gospel is to love one another. However, He doesn't make it conditional. He doesn't say, "Love only those who only love you. Love only those who are legally documented citizens. Love only those whose life is valuable." Jesus speaks of a divine love, an unconditional one, one that comes from Him, one which we were created in. This was probably one of the oldest lessons that I was taught in my faith. I know it in my brain, but do I practice it in my heart? Take care and God Bless, Fr. Steve Correz

**MENSAJE DEL PASTOR**

***Ustedes han escuchado decir, "Amaras a tu prójimo y odiaras a tu enemigo". Pero yo te digo, ama a tus enemigos y reza por aquellos que te persiguen, para que sean hijos de vuestro Padre Celestial, porque ÉL hace que el sol salga sobre lo bueno y lo malo, y hace caer la lluvia sobre los justos y los injustos.***

En el Evangelio de hoy el mandato de Jesús es amarnos los unos a los otros. Sin embargo, Él no lo hace condicional. Él no dice, ama solamente a los que te aman. Ama a aquellos que son ciudadanos legalmente documentados. Ama a aquellos cuya vida es valiosa." Jesús habla de un amor divino, incondicional, uno que viene de Él, uno en el cual fuimos creados. Esta fue probablemente una de las lecciones más antiguas que me enseñaron en mi fe. Yo se que está en mi cerebro, pero ¿la practico en mi corazón? Cuídense y que Dios les bendiga, Fr. Steve Correz

**CHA SỞ NHẮN GỬI**

***"Anh em đã nghe nói: 'Hãy yêu mến anh em mình và ghét kẻ thù,' nhưng Ta nói với anh em: 'Hãy yêu mến kẻ thù và cầu nguyện cho những kẻ bắt bớ anh em. Như vậy anh em mới là con cái của Cha trên trời là Đấng làm cho mặt trời chiếu sáng trên người lành và người dữ và cho mưa rơi xuống trên người công chính cũng như người không công chính.'"***

Điều răn của Chúa Giê-su trong Phúc âm hôm nay dạy chúng ta yêu mến nhau. Tuy nhiên Người không đặt điều kiện. Người không nói: "Hãy yêu thương người nào yêu thương mình. Hãy yêu thương những người công dân cư trú hợp pháp. Hãy yêu thương những người có đời sống có giá trị." Chúa Giê-su nói đến tình yêu cao cả, một tình yêu bất vụ lợi, một tình yêu do Người ban, một tình yêu tạo dựng nên chúng ta. Đây có lẽ là bài học cũ nhất mà tôi học được trong Đức tin của tôi. Đầu óc tôi cho là đúng, nhưng lòng tôi thấy khó khăn thực hành?

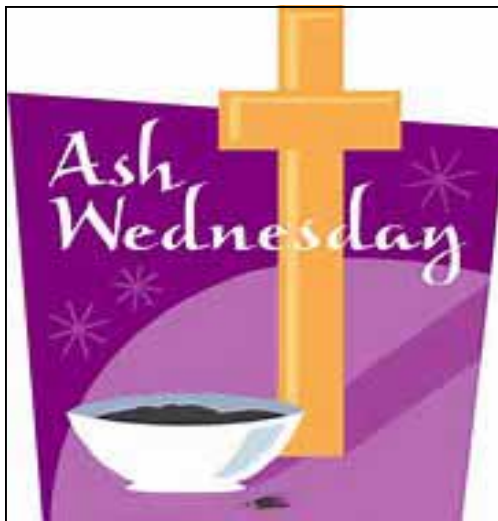
Xin Chúa chúc lành cho quý Ông Bà và Anh Chị em.  
Cha Steve Correz



## ASH WEDNESDAY 2017 SCHEDULE

March 1, 2017 ASHES WILL BE DISTRIBUTED AT ALL MASSES:

8:00 A.M. ENGLISH  
12:00 NOON BILINGUAL-ENG/SPANISH  
5:30 P.M. BILINGUAL-ENG/ VIETNAMESE  
7:30 P.M. SPANISH



## MIÉCOLES DE CENIZA 2017 LISTA DE SERVICIOS

Primero de Marzo de 2017 CENIZAS SERÁN DISTRIBUIDAS DURANTE TODAS LAS MISAS:

8:00 A.M. INGLÉS  
12:00 P.M. BILINGÜE—INGLÉS/ESPAÑOL  
5:30 P.M. BILINGÜE—INGLÉS/ VIETNAMITA  
7:30 P.M. ESPAÑOL

**¡GRACIAS!**

*Agradecemos a todas las familias que participaron en una entrevista o devolvieron sus encuestas sobre nuestra propuesta del nuevo campus parroquial. Todas las respuestas recibidas serán incorporadas en un informe que resume los pensamientos y opiniones de los feligreses de Cristo Nuestro Salvador. Más información sobre los hallazgos de este estudio estará disponible muy pronto. Su participación ayudará a determinar nuestro mejor curso de acción. Nuevamente, gracias.*

## STATIONS OF THE CROSS 2017

6:30 p.m. March 3—English, Spanish & Vietnamese  
6:30 p.m. March 10—English, Spanish & Vietnamese  
6:30 p.m. March 17—English, Spanish & Vietnamese  
6:30 p.m. March 24—English, Spanish & Vietnamese  
6:30 p.m. March 31—English, Spanish & Vietnamese  
6:30 p.m. April “Live”—English & Spanish



## VIACRUCIS—2017

6:30 p.m. 3 de marzo—Inglés, Español y Vietnamita  
6:30 p.m. 10 de marzo—Inglés, Español y Vietnamita  
6:30 p.m. 7 de marzo—Inglés, Español y Vietnamita  
6:30 p.m. 24, de marzo—Inglés, Español y Vietnamita  
6:30 p.m. 31 de marzo—Inglés, Español y Vietnamita  
6:30 p.m. 7 de abril “Vivo” —Inglés y Español



**THANK YOU!**

We thank all families that participated in the interviews or returned their surveys regarding our proposed new Parish Campus. All answers received will be incorporated into a report that summarizes the thoughts and opinions of the parishioners of Christ Our Savior Parish. More information regarding the findings of this study will be made available very soon. Your participation will help determine our best course of action. Again, thank you.



## REFLEXIONEMOS SOBRE LA LECTURAS

### SABIDURÍA DIVINA

El mensaje del Señor, por medio de Moisés, fue “no te vengarás ni guardarás rencor . . . , ama a tu prójimo como a ti mismo” (Levítico 19:18). Podríamos pensar, “Excelente enseñanza pero no es muy realista”.

Y en de hoy, adelanta. golpean, mejilla? enemigos amigos? estamos pensar bonitos



el Evangelio Jesús se ¿Si te pon la otra ¿Tratar a los como si fueran Y así otra vez, tentados a que son ideales, pero no

no muy prácticos en el “mundo real”.

Pablo hace eco a las palabras de Jesús cuando les dice a los corintios que lo que parece ser sabiduría de los hombres es absurdo para Dios. La sabiduría divina brilla sobre los buenos y los malos, llueve sobre los honestos y deshonestos, sin distinción. Debemos examinar nuestra sabiduría y sentido común para ver cómo estos se comparan con la sabiduría de Dios, y hacer los ajustes correspondientes.

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

## REFLECTIONS ON THE READINGS

### DIVINE WISDOM

The Lord’s message, through Moses, was to “take no revenge and cherish no grudge . . . love your neighbor as yourself” (Leviticus 19:18). We might think, “Great in theory, but not always realistic!”

Then Jesus in today’s Gospel goes even further. Take and then turn Treat same as we’re that those ideals, but in the “real world.”



a slap in the face the other cheek? enemies the friends? Again, tempted to think are nice not very practical

Paul echoes Jesus when he tells the Corinthians that what passes for human wisdom is absurdity to God. Divine wisdom casts sunshine on the good and the bad, showers rain on the honest and the dishonest—without distinction. We must examine our wisdom and common sense to see how they compare to the wisdom of God, and make adjustments accordingly.

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

## OPERACIÓN PLATO DE ARROZ



### La Operación Plata De Arroz Tradición para la Cuaresma

Invitamos su en la participación Plato de Arroz que ayuda a Catholic Relief Services para patrocinar proyectos que conducen a la seguridad Alimenticia alrededor el mundo.

Visita [www.crs.org/orb](http://www.crs.org/orb) para aprender más sobre las personas que recibirán ayuda mediante este proyecto. El 75% de tus donativos vienen a Catholic Relief Services para financiar proyectos que buscan la seguridad alimenticia en el extranjero y educación sobre la Cuaresma en EE.UU. El 25% se queda en las diócesis de EE. UU. Para ayudar los programas locales que luchan contra hambre y la pobreza. Pueden recibir su “plato de arroz” y Guia/Calendario de Casa después de la misas el 25 y 26 de febrero y el 4 y 5 de marzo. Por favor regresen sus donativos durante Jueves Santo.

## OPERATION RICE BOWL



### Operation Rice Bowl—A Lenten Tradition

Join us again as we participate in Operation Rice Bowl. This great Lenten project supports Catholic Relief Services food security projects around the world. Visit: [www.crs.org/orb](http://www.crs.org/orb) to learn more about the people you assist through this project. 75% of your gifts go to Catholic Relief Services and helps fund food security projects overseas and Lenten education efforts in the U.S. 25% remains in dioceses in the U.S. to support local hunger and poverty alleviation efforts. You may pick up your Rice Bowl and Home Calendar Guide after mass on February 25 & 26 or on March 4 & 5. Please return your collection on Holy Thursday.

**LIFE, JUSTICE AND PEACE  
CATHOLIC TEACHING PUT INTO PRACTICE**

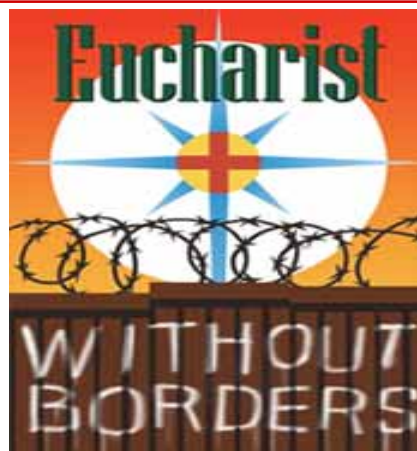
**LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ**  
*La Doctrina VIDA, JUSTICIA, PAZ*

May God make us a light to the nations, a Christian people that welcome the stranger, whether in the guise of the child in the womb, the refugee stranded at the airport, the immigrant in detention, of the woman living on the street. And may God give us the courage to bring that special claim that the orphan, the widow, and the stranger have upon us (repeated over and over in scripture!) to shine a light into the darkness that so often characterizes our public policy. The LORD protects the stranger! May we do likewise!

Greg Walgenbach

*Que Dios nos haga una luz para las naciones, un pueblo cristiano que da la bienvenida al extranjero, ya sea bajo el disfraz del niño en el vientre, el refugiado varado en el aeropuerto, el inmigrante en detención, de la mujer que vive en la calle. Y que Dios nos dé el coraje de traer esa pretensión especial que el huérfano, la viuda y el extraño tienen sobre nosotros (repetidos una y otra vez en las Escrituras!) para iluminar la oscuridad que tan a menudo caracteriza nuestra política pública. ¡El SEÑOR protege al extranjero! ¡Podemos hacer lo mismo!*

Greg Walgenbach

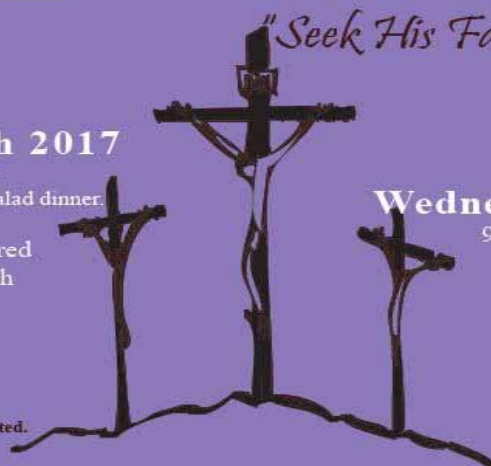


The Sacred Heart Sisters invite you to an adult  
*Lenten Retreat*  
*"Seek His Face"*

*Evening*  
**Tuesday, March 7th 2017**  
5:30 - 9 pm, with Mass  
The evening begins with a soup and salad dinner.

This program will be offered  
in English and in Spanish

*OR*  
*Morning*  
**Wednesday, March 8th 2017**  
9:30 am - 12 pm, with Mass  
in English only.



*A free-will offering is greatly appreciated.*  
Please RSVP by February 27th, as space is limited.

Heart of Jesus Retreat Center  
2927 S. Greenville St., Santa Ana, CA 92704  
714-557-4538 sdshretreats@sbcglobal.net

**"Open your eyes to God and you will thoroughly enjoy everything.  
You will be delighted to 'seek His face' in everything."**  
Servant of God Sister Ida Peterfy



**TREASURES FROM TRADITION**

In brushing up for “Catholic Jeopardy,” it might help to know that there is only one feast on the calendar for a thing, rather than a person or mystery. It’s for a chair: Saint Peter’s chair in fact.



After the Resurrection, there can be no doubt that the disciples reserved a special place for Simon Peter in the upper room. Later, Peter became the bishop of Antioch in today’s Syria, the place where we were first called “Christians.” From there, he went to Rome, the center of the Empire, where it is said that Peter sat in a chair in the house of Priscilla and Aquila to instruct his flock. Jesus, in entrusting the keys of the Kingdom to Peter and his successors, entrusted his compassion and mercy to them, and charged them with pointing to the Kingdom of God. Compassion and mercy are to resonate through their teaching.

Since the ancient sign of a teacher is the chair (“disciple” literally means one who sits at the feet of a teacher), Peter’s chair has long been treasured. Today there is a symbolic shrine of Peter’s chair above the main altar of St. Peter’s Basilica in Rome. This monument is the last work of Bernini, a huge bronze throne supported by four doctors of the Church: Augustine and Ambrose from the Western Church, and Chrysostom and Athanasius from the East. High above it is the alabaster window of the descent of the Holy Spirit.

—Rev. James Field, Copyright © J. S. Paluch Co.

**TRADICIONES DE NUESTRA FE**

*Aún lo recuerdo, estaba viajando en el metro de la ciudad de Roma cuando subieron dos mujeres con niños. Vestían como si fueran a una fiesta de disfraces. Noté que todas las personas las evitaban. Eran gitanas, esas a las que mi mamá y mis tías me iban a dar si no me portaba bien. Los gitanos no tienen una buena reputación entre las naciones. Tienen la misma reputación de los pastores de Palestina que vivieron en tiempos de Jesús. Se piensa que son ladrones e inmorales, gente a la que hay que tenerle miedo.*



*Sin embargo, decimos que Jesús es nuestro Buen Pastor. En Jesús, todas las personas que jamás creeríamos capaces de alcanzar la santidad, lo logran. Tal es el caso del Pelé o Zeferino Jiménez, un gitano que en 1936 fue fusilado por militares españoles. El motivo de su muerte fue la enseñanza y difusión de la fe en Cristo. Su muerte fue la cumbre de una vida de fe como franciscano seglar. El ejemplo de vida que este gitano nos dio, logró hacer que los españoles lo respetaran y olvidaran sus prejuicios en contra de su gente. Además de eso, evangelizó a sus hermanos gitanos.*

—Fray Gilberto Cavazos-Giz, OFM, Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

**Welcome to Christ Our Savior  
Bienvenidos a Christ Our Savior**

**Please register with our parish.**

If you are new or have moved, cut the bottom portion off and drop in the Sunday collection basket or leave in Office. —Thank You →

**Regístrese con nuestra Parroquia.**

*Si se ha cambiado de domicilio, llene esta parte y entréguela el Domingo durante la Colecta o en la Oficina. Gracias!* →

**Church Registration  
Inscripción a la Parroquia**

**Head of Household/Nombre:** \_\_\_\_\_

**Address/Domicilio:** \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**Phone #/numero del tel:** (     ) \_\_\_\_\_

Receive Envelope/Recibir Sobres:  
Yes \_\_\_/Si \_\_\_ No \_\_\_\_\_

**CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH**  
**Language/Idioma:** \_\_\_ English  
\_\_\_ Español \_\_\_ Vietnamese